

L8542213
Rev. 05/05/07

BENINCA®

AUTOMAZIONE PER PORTE SEZIONALI ED A ROTOLAMENTO
OPERATOR FOR SECTIONAL DOORS AND ROLLING DOORS
ANTRIEBE FÜR SEKTIONALE TÜREN UND ROLLTÜREN
AUTOMATISME POUR PORTES SECTIONNELLES ET PORTES A ENROULEMENT
AUTOMATIZACIÓN PARA PUERTAS DE SECCIONALES INDUSTRIALES
AUTOMATYZMY DO BRAM SEKCYJNYCH I ROLOWANYCH

VN.M20

VN.MT20

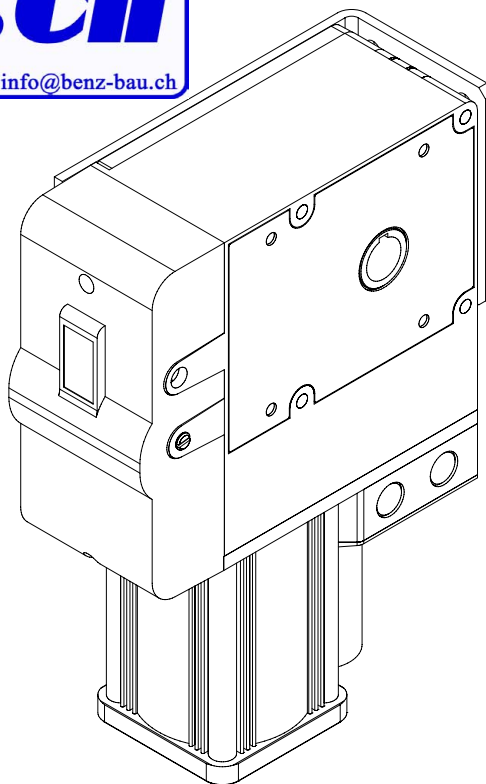
VN.M40

VN.MT40

benz-bau.ch

Doors + Openers

9462 Montlingen - Fon: 071 761 40 60 - Fax: 071 761 07 78 - Mail: info@benz-bau.ch



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für sektionale Türen und Rolltüren **VN.M20, VN.M40, VN.MT20, VN.MT40.**

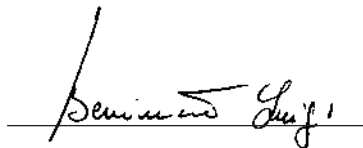
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschteserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2001.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour portes sectionnelles et portes à enroulement **VN.M20, VN.M40, VN.MT20, VN.MT40.**

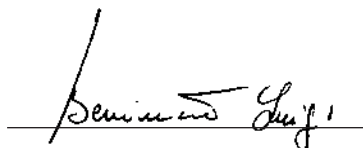
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2001.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VN.M20	VN.MT20
Alimentazione nomin.	Power supply	Speisung	Alimentation	Alimentación	Napięcie zasilania	1x230V (50Hz)	3x400V (50Hz)
Assorbimento nomin.	Consumption	Stromaufnahme	Absorption	Consumo	Pobór prądu	3A	1.7A
Potenza nominale	Power	Leistung	Puissance	Potencia	Pobór mocy	600W	800W
Coppia nominale	Torque	Drehmoment	Couple	Par	Moment obrotowy	90Nm	105Nm
* Peso max. porta	* Door max. weight	* Max. Türgewicht	* Poids max. porte	* Peso max. puerta	* Maks. masa bramy	3700N	4800N
Foro albero uscita	Exit shaft hole	Loch Wellenausgang	Trou arbre sortie	Agujero eje salida	Otwór wału zdawczego	25.4mm	25.4mm
Forza max. su Ø 120	Max. force on Ø 120	Max. Kraft auf Ø 120	Force max. sur Ø 120	Fuerza max. en Ø 120	Maks. siła na Ø 120	1500N	1750N
Giri in uscita	Exit rounds	Upm am Ausgang	Nb. de tours en sortie	Revoluciones en salida	Obroty na wyjściu	24rpm	24rpm
**Rapp. riduzione F. C.	** L.S. reduction ratio	** Untersetzungsverhältnis	** Demultiplication F.C.	** Relación reducción	** Przełożenie przekładni	1/20	1/20
Intermittenza lavoro	Jogging	Betriebsschaltung	Intermittence travail	Intermitencia operación	Przerywacz pracy	40%	80%
Interv. termoprotez.	Thermal switch trig.	Temperaturschutzschalter	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Działanie termowył.	130°C	130°C
Temp. funzionamento	Operat. temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temperatura działania	-5°C / +40°C	-5°C / +40°C
Condensatore	Capacitor	Kondensator	Condensateur	Condensador	Kondensator	20µF	20µF
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Olío Agip Blasía 32	Olío Agip Blasía 32
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	15kg	15kg
Dimensioni: vedi fig.1	Dimensions: see fig.1	Masse: siehe Abb.1	Dimensions: voir fig.1	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1		

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VN.M40	VN.MT40
Alimentazione nomin.	Power supply	Speisung	Alimentation	Alimentación	Napięcie zasilania	1x230V (50Hz)	3x400V (50Hz)
Assorbimento nomin.	Consumption	Stromaufnahme	Absorption	Consumo	Pobór prądu	3A	1.7A
Potenza nominale	Power	Leistung	Puissance	Potencia	Pobór mocy	600W	800W
Coppia nominale	Torque	Drehmoment	Couple	Par	Moment obrotowy	90Nm	105Nm
* Peso max. porta	* Door max. weight	* Max. Türgewicht	* Poids max. porte	* Peso max. puerta	* Maks. masa bramy	3700N	4800N
Foro albero uscita	Exit shaft hole	Loch Wellenausgang	Trou arbre sortie	Agujero eje salida	Otwór wału zdawczego	25.4mm	25.4mm
Forza max. su Ø 120	Max. force on Ø 120	Max. Kraft auf Ø 120	Force max. sur Ø 120	Fuerza max. en Ø 120	Maks. siła na Ø 120	1500N	1750N
Giri in uscita	Exit rounds	Upm am Ausgang	Nb. de tours en sortie	Revoluciones en salida	Obroty na wyjściu	24rpm	24rpm
**Rapp. riduzione F. C.	** L.S. reduction ratio	** Untersetzungsverhältnis	** Demultiplication F.C.	** Relación reducción	** Przełożenie przekładni	1/40	1/40
Intermittenza lavoro	Jogging	Betriebsschaltung	Intermittence travail	Intermitencia operación	Przerywacz pracy	40%	80%
Interv. termoprotez.	Thermal switch trig.	Temperaturschutzschalter	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Działanie termowył.	130°C	130°C
Temp. funzionamento	Operat. temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temperatura działania	-5°C / +40°C	-5°C / +40°C
Condensatore	Capacitor	Kondensator	Condensateur	Condensador	Kondensator	20µF	20µF
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Olío Agip Blasía 32	Olío Agip Blasía 32
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	15kg	15kg
Dimensioni: vedi fig.1	Dimensions: see fig.1	Masse: siehe Abb.1	Dimensions: voir fig.1	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1		

* Per porte bilanciate e diametro del tamburo di avvolgimento del cavo di acciaio Ø 120mm.

* For balancing doors and diameter Ø 120mm of the steel cable winding drum.

* Für ausgewuchtete Türen und Durchmesser der Stahlkabelwicklertrömmel Ø 120mm.

* Pour des portes équilibrées et un diamètre du tambour d'enroulement du câble d'acier de 120mm.

* Para puertas balanceadas y diámetro del tambot de enrollamiento del cable de acero 120mm.

* Dla bram równoważnych o średnicy bębna nawijającego linkę stalową Ø 120mm.

** Max. numero di giri eseguibile dall'albero di uscita.

** Max. no. of rounds from the exit shaft.

** Max. Drehzahl der Ausgangswelle.

** Nombre de tours maximum de l'arbre de sortie.

** Max. r.p.m. en el eje de salida.

** Maks. liczba obrotów wału zdawczego

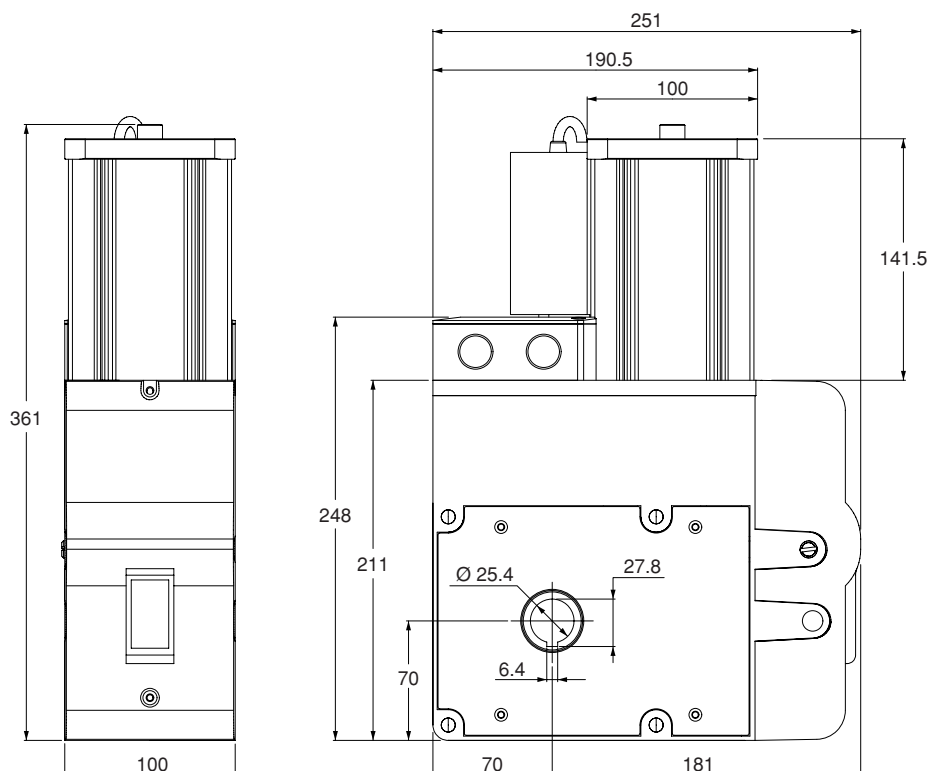
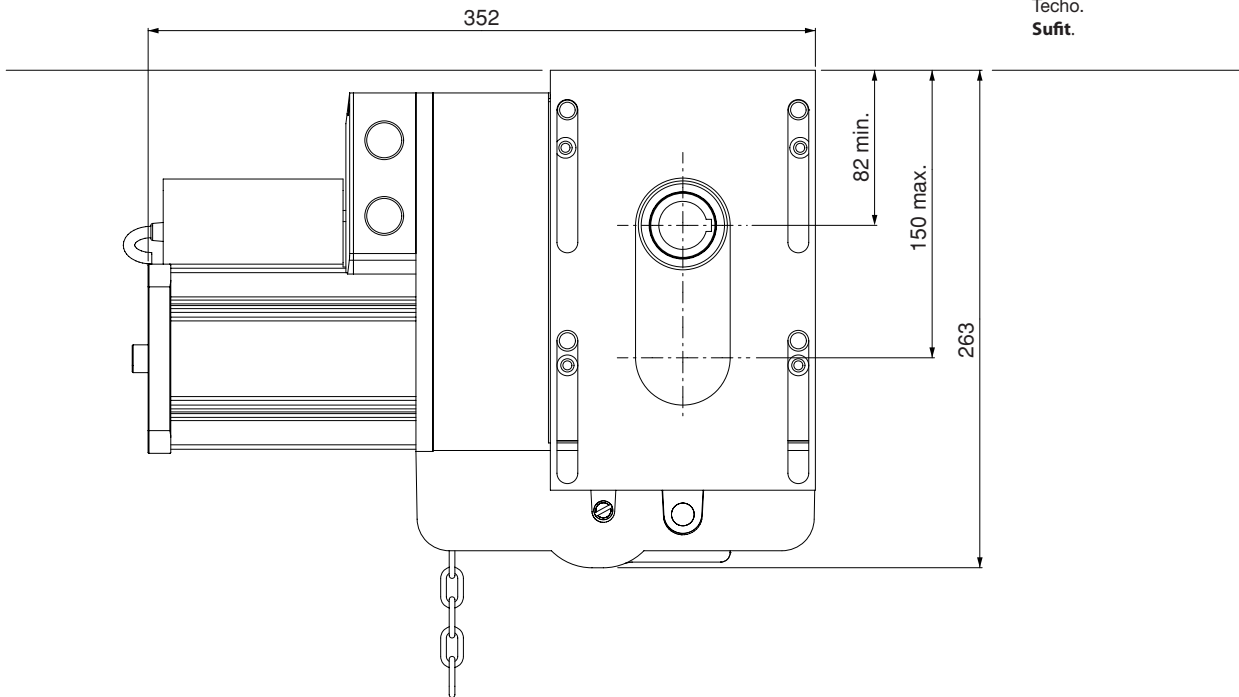


Fig.1

Soffitto.
Ceiling.
 Decke.
Plafond.
 Techo.
Sufit.



Parete.
Wall.
 Wand.
Cloison.
 Pared.
Ściana.

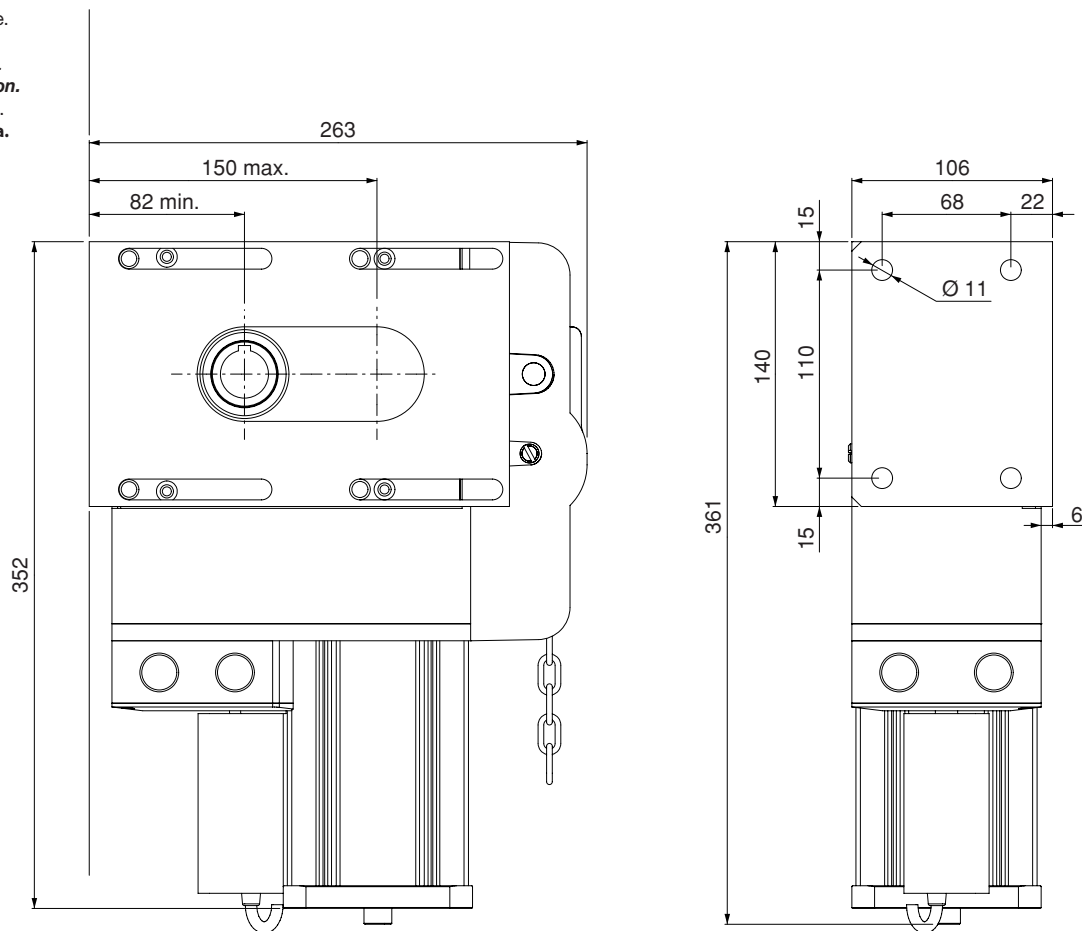
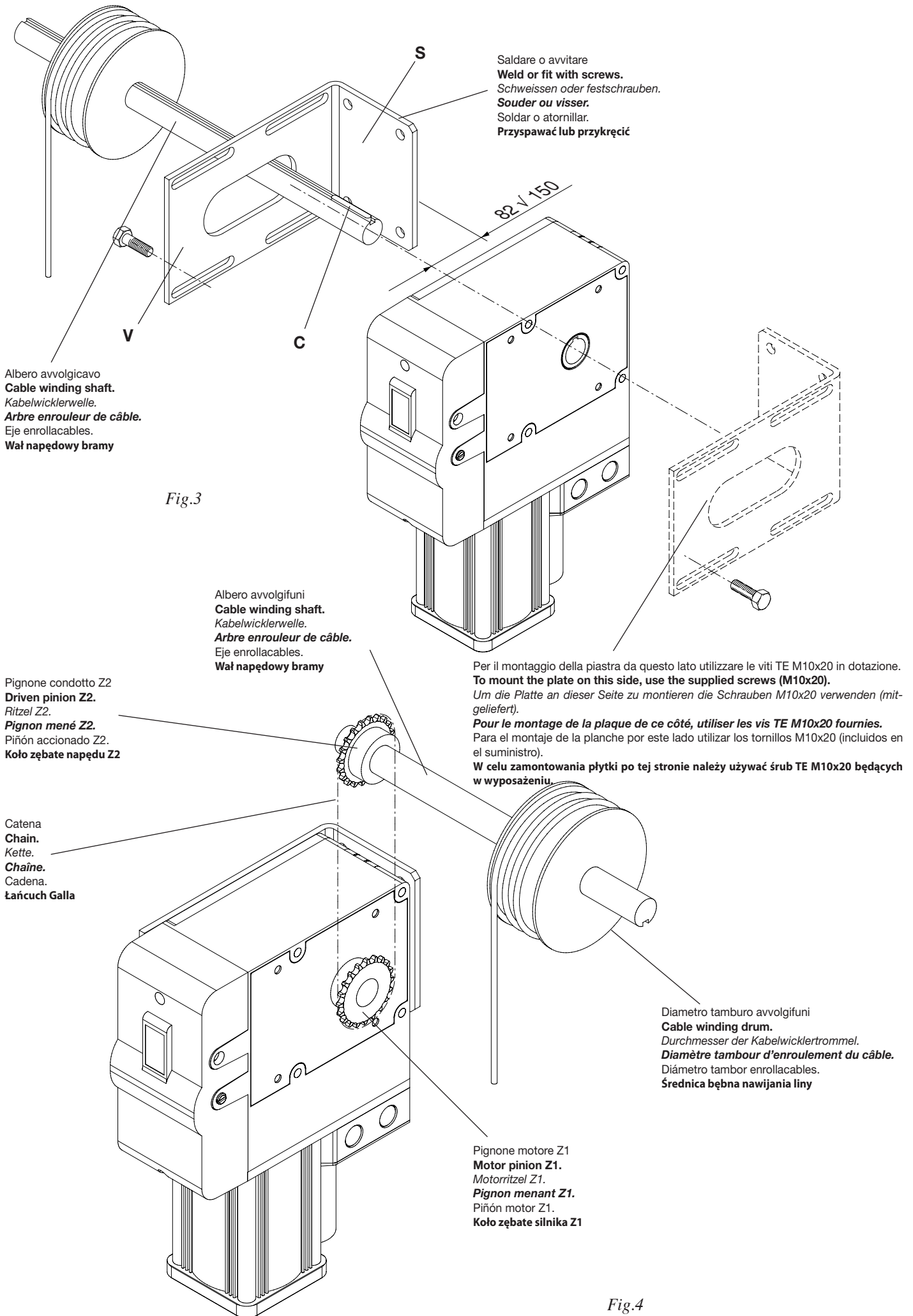


Fig.2



Per utilizzare il microinterruttore a disposizione come finecorsa di sicurezza in chiusura, modificare i cablaggi come da fig. 8.

To use the micro-switch supplied as a safety limit switch in the closing phase, modify the cable positions as per fig. 8.

Um den Mikroschalter als Sicherheitsendschalter beim Schließen zu verwenden, die Verkabelung laut Abb. 8 ändern.

Pour utiliser le microcontact disponible comme fin de course de sécurité en fermeture, modifier les câblages conformément à la fig. 8.

Para utilizar el microinterruptor a disposición como final de carrera de seguridad en cierre, modificar los cableados como mostrado en la fig. 8.

W celu zastosowania mikrowyłącznika do dyspozycji jako krańcówki mechanicznej bezpieczeństwa przy zamykaniu należy zmienić okablowanie tak jak to pokazano na rys. 8.

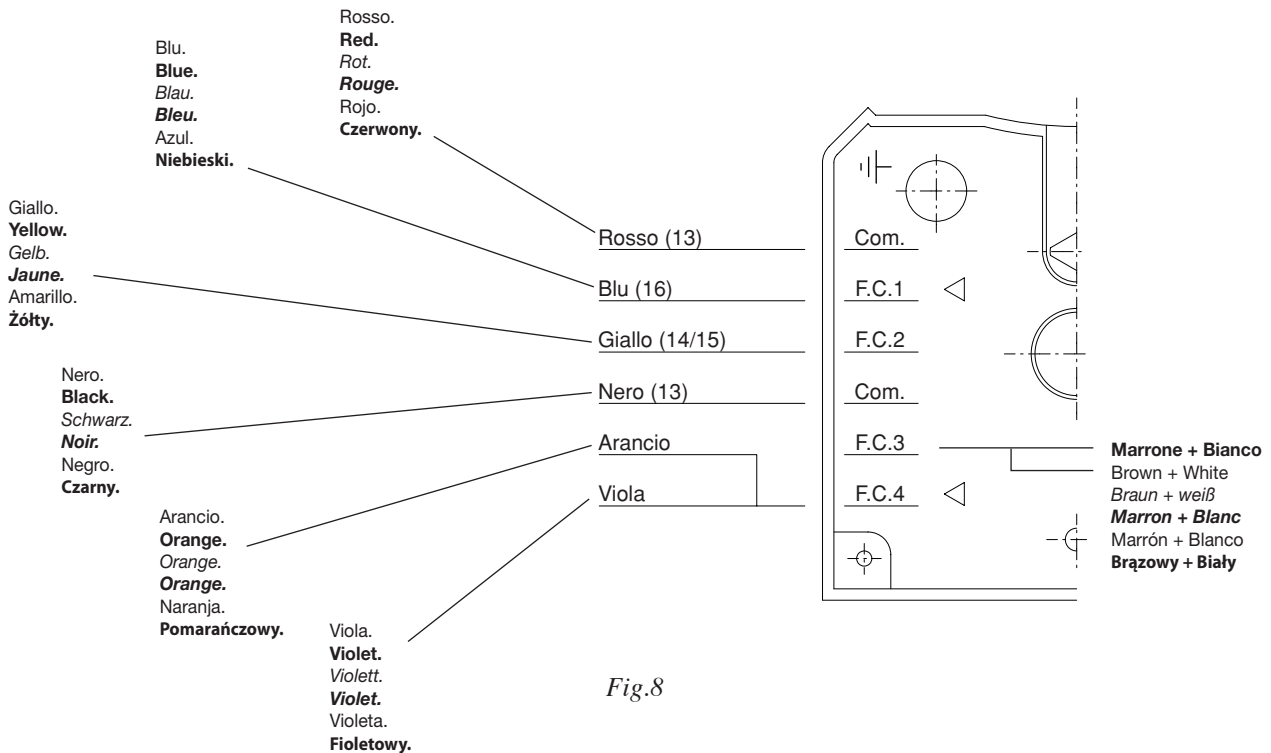
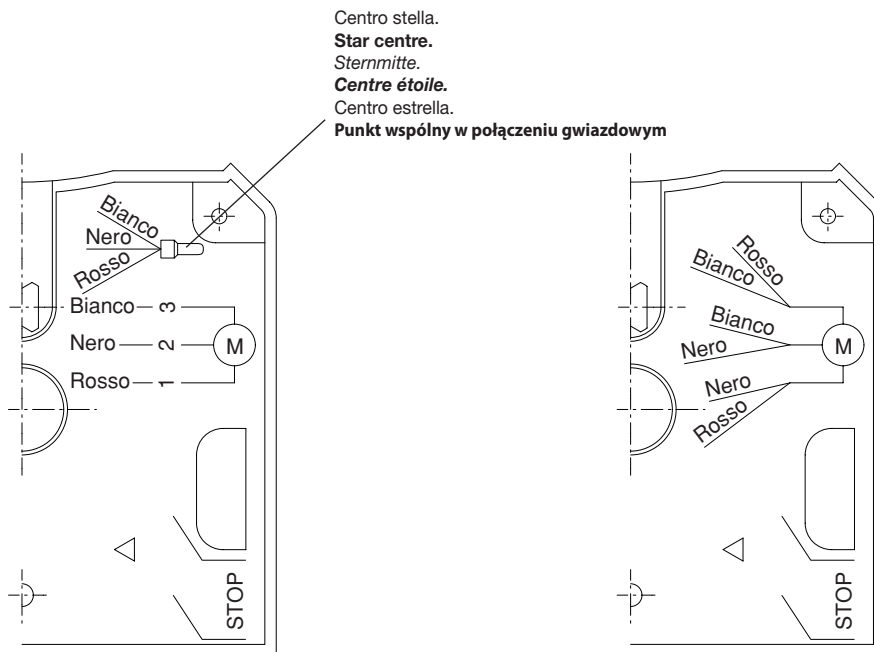


Fig.8



Collegamenti a stella per 400V trifase.
Star connection for 400V, three-phase.
 Sternverbindung, dreiphasig für 400V.
Connexion étoile pour 400V trifasé.
 Conexión estrella para 400V trifásica.
Połączenie gwiazdowe na 400V trójfazowy.

Collegamenti a triangolo per 230V trifase.
Triangle connection for 230V, three-phase.
 Dreieckverbindung, dreiphasig für 230V.
Connexion triangle pour 230V trifasé.
 Conexión triángulo para 230V trifásica.
Połączenie trójkątowe na 230V trójfazowy.

Fig.9

N.B.: Le versioni 400V trifase possono essere utilizzate anche in 230V trifase variando il collegamento da stella a triangolo come da fig. 9.

N.B.: Models 400V three-phase can be used also at 230V three-phase by changing from a star connection to a triangle one as per fig. 9.

N.B.: Die dreiphasigen Ausführungen für 400V können dreiphasig auch für 230V verwendet werden, wenn der Stern-Dreieck-Anschluss laut Abb. 9 geändert wird.

N.B.: Les versions 400V trifasé peuvent également être utilisées en 230V trifasé en changeant la connexion d'étoile à triangle, suivant la marche illustrée à la fig.9.

N.B.: Las versiones 400V trifásica pueden ser utilizadas también con 230V trifásica cambiando la conexión de estrella a triángulo, procediendo como mostrado en la fig. 9.

UWAGA: Wersja 400V trójfazowa może być używana także przy zasilaniu 230V trójfazowym po zmianie połączeń z gwiazdowego na trójkątowe, tak jak to jest pokazane na rys. 9.

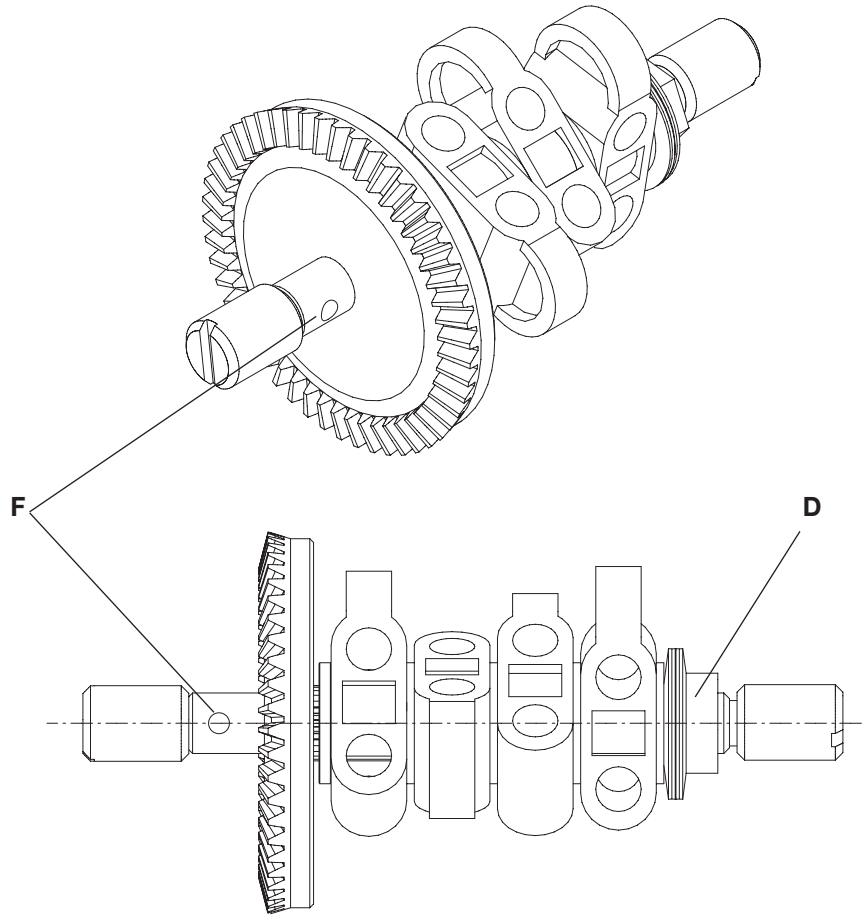
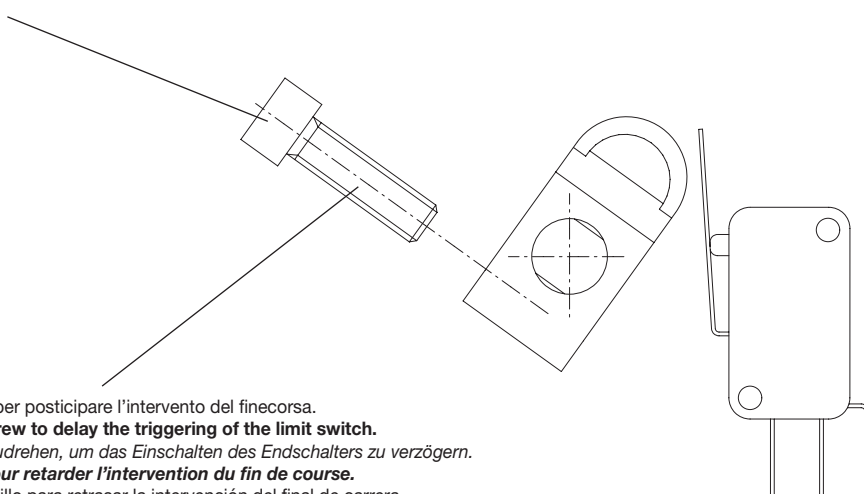


Fig.10

Vite M6.
M6 screw .
 Schrauben M6.
Vis M6.
 Tornillo M6.
Śruba M6.



Avvitare la vite per posticipare l'intervento del finecorsa.
Tighten the screw to delay the triggering of the limit switch.
 Die Schraube zudrehen, um das Einschalten des Endschalters zu verzögern.
Serrer la vis pour retarder l'intervention du fin de course.
 Enroscar el tornillo para retrasar la intervención del final de carrera.
Przykręcić śrubę w celu opóźnienia włączenia działania krańcówki mechanicznej.

Fig.11

Attenzione

- Prima di procedere all'installazione leggere le istruzioni qui riportate.
- È fatto divieto assoluto di utilizzare il prodotto VN.M per applicazioni diverse da quelle contemplate dalle presenti istruzioni.
- Istruire l'utilizzatore all'uso dell'impianto.
- Consegnare all'utilizzatore le istruzioni ad esso rivolte.
- Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

Limiti di impiego ed avvertenze

Questo motoriduttore è progettato per la motorizzazione di porte sezionali bilanciate (VN.M20/VN.MT20), porte a rotolamento (VN.M40/VN.MT40) e porte scorrevoli industriali. Prima di procedere all'installazione, verificare il bilanciamento e lo scorrimento della porta. Controllare lo stato delle funi, delle molle e del sistema paracadute. Nel caso di porte non installate recentemente, controllare anche tutte le altre parti soggette ad usura. Quanto sopra è determinante per la sicurezza dell'impianto e per l'affidabilità dell'operatore.

Installazione

Grazie alla sua versatilità, il motoriduttore può essere montato non solo a destra o a sinistra della porta, ma anche orizzontalmente o verticalmente (fig. 2). Il motoriduttore è progettato per azionare direttamente l'albero avvolgifuni della porta che deve avere un diametro di 1" (25.4mm) ed essere provvisto di sede per chiavetta.

Per alberi avvolgifuni con diverso diametro è necessario un adattatore (art. VN.A30 per alberi Ø 30, art. VN.A3175 per alberi Ø 31.75, art. VN.A40 per alberi Ø 40). Per il fissaggio procedere come segue:

- Controllare che la distanza tra albero avvolgifuni e la superficie a cui si deve staffare, sia compresa tra 82 e 150mm (come da fig. 3).
- Saldare o avvitare la staffa "S" alla superficie stessa.
- Infilare il motoriduttore nell'albero avvolgifuni interponendo la chiavetta "C".
- Avvitare le viti "V" di serraggio.

Per calcolare la velocità di movimento della porta procedere come segue:

$$V \text{ (porta)} = d \text{ (tamburo avvolgifuni - metri)} \times 3.14 \times 24 = \text{metri/1'}$$

È possibile utilizzare il motoriduttore rinviando il moto all'albero avvolgifuni tramite una catena (art. VN.RM) trasmettendo eventualmente il moto in modo ridotto o moltiplicato (art. VN.RV) (fig. 4).

Per calcolare la velocità di movimento della porta procedere come segue:

$$V \text{ (porta)} = d \text{ (tamburo avvolgifuni - metri)} \times 3.14 \times 24 \times Z1 / Z2 = \text{metri/1'}$$

Regolazione finecorsa

Il motoriduttore è dotato di 4 microinterruttori di cui 1 di finecorsa apertura (camma rossa), 1 di extra corsa apertura (camma blu), 1 di finecorsa chiusura (camma gialla) ed 1 a disposizione per accessori (camma nera) contatto n.c. max. 3A 24Vdc/ac. Per la regolazione delle camme procedere come segue (fig. 10):

- Inserire un cacciavite nel foro F per impedire la rotazione dell'alberino.
- Allentare il dado "D" in modo che le camme ruotino offrendo una resistenza molto limitata.
- Azionare manualmente la porta fino a portarla in posizione di quasi totale chiusura e regolare la camma gialla.
- Ripetere l'operazione con la porta in apertura e regolare la camma rossa.
- Posizionare poi la camma blu in modo che intervenga con un leggero ritardo rispetto alla camma rossa.
- Alimentare l'automazione e farla funzionare (se la prima manovra risulta di chiusura invertire i fili 1 e 3 dell'alimentazione motore figg. 6 e 7), regolando in modo micrometrico la camma di chiusura (gialla) come da fig. 11.
- Serrare moderatamente il dado "D".

Warning

- Before installing the automatic system read the instructions hereunder carefully.
- It is strictly forbidden to use the product VN.M for applications other than indicated in this instruction hand-book.
- Show the user how to use the automation system.
- Give the user the part of the leaflet which contains the instructions for users.
- All Benincá products are covered by an insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults, under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.

Operating limits and warnings

This geared motor has been studied and manufactured to activate balanced sectional doors (VN.M20/VN.MT20) as well as rolling doors (VN.M40/VN.MT40) and sliding doors for industrial use.

Before proceeding to install the system, make sure that the door is balanced and slides well. Check that the ropes, the springs and the parachuting system are in good conditions. For doors that have not been installed recently, check also all the other parts subject to wear and tear. The above instructions are essential for the safety of the system and the reliability of the operator.

Installation

Thanks to its versatility, this geared motor can be assembled not only on the right-side or left-side of the door, but also horizontally or vertically (fig. 2). The geared motor has been designed to directly activate the cable winding shaft of the door which must feature 1" diameter (25.4mm) and should be provided of housing for the key. For cable winding shafts having a different diameter, an adapter should be provided (item VN.A30 for diam. 30 shafts, item VN.A3175 for diam. 31.75 shafts, item VN.A40 for diam. 40 shafts).

To fit the unit proceed as follows:

- Make sure that the distance between the cable winding shaft and the surface to which the bracket should be fitted ranges between 82 and 150mm (as per fig. 3).
- Weld or fit the bracket S with screws to the surface.
- Insert the geared motor in the cable winding shaft.
- Tighten the screws inserting the tightening key C first.

To calculate the movement speed of the door, proceed as follows:

$$V \text{ (door speed)} = d \text{ (diam. of cable winding drum - m)} \times 3.14 \times 24 = m/1'$$

It is possible to use the geared motor by extending the motion to the rope winding-up shaft by means of a chain (item VN.RM). The motion can possibly be transmitted reduced or multiplied (item VN.RV) (fig. 4).

To calculate the movement speed of the door, proceed as follows:

$$V \text{ (door speed)} = d \text{ (diam. of cable winding drum - m)} \times 3.14 \times 24 \times Z1 / Z2 = m/1'$$

Adjustment of the limit switches

The geared motor is equipped with 4 microswitches: 1 is the opening limit switch (red cam), 1 the opening over-travel (blue cam), 1 closing limit switch (yellow cam) and 1 is at disposal of the accessories (black cam), N.C. max. 3A, 24Vac/dc max. To adjust the cams proceed as follows (fig. 10):

- Put a screwdriver in the hole F to avoid the rotation of the shaft.
- Loosen the nut D to allow rotation of the cam with a very reduced resistance.
- Manually move the door until it is almost completely close and adjust the yellow cam.
- Repeat the operation while opening the door and adjust the red cam.
- Then position the blue cam so that it is activated slightly delayed with respect to the red cam.
- Power the automatic unit and operate it (if it is a closing operation, invert wires 1 and 3 of the motor power supply, fig. 6 and 7) while adjusting the closing cam (yellow) with slight adjustments as per fig. 11.
- Slightly tighten nut D.

Achtung

- Vor Beginn der Montage diese Anleitungen lesen.
- Es ist strengstens untersagt, das Produkt VN.M für andere Zwecke zu verwenden, als die von den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Anwendungszwecke.
- Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.
- Dem Benutzer die Teile der Betriebsanleitung abgeben, die die Auskunft für den Benutzer enthält.
- Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.

Anwendungsbeschränkungen und Hinweise

Dieser Getriebemotor ist entwickelt worden, um sektionale ausgewuchtet Türen (VN.M20/VN.MT20), Rolltüren (VN.M40/VN.MT40) und industrielle Schiebetüren zu motorisieren. Vor der Installation das ausgewuchten und gleiten der Tür sowie den Zustand der Seile, der Federn und des Fallschirms kontrollieren. Falls die Tür schon längere Zeit montiert ist, auch die anderen Verschleissteile kontrollieren. Die oben aufgeführten Anweisungen sind für die Sicherheit der Anlage und für die Zuverlässigkeit des Bedieners massgebend.

Installation

Dank der Vielseitigkeit der Getriebemotoren können diese sowohl rechts als auch links der Tür aber auch horizontal oder vertikal montiert werden (Abb. 2). Der Getriebemotor ist entwickelt worden, um direkt die Welle des Kabelwicklers der Tür zu steuern. Die Welle muß einen Durchmesser von 1" (25.4mm) aufweisen und mit einem Sitz für den Keil versehen sein. Für Kabelwicklerwellen mit einem anderen Durchmesser muß ein Paßstück verwendet werden (Art. VN.A30 für Wellen Ø 30, Art. VN.A3175 für Wellen Ø 31.75, Art. VN.A40 für Wellen Ø 40).

Zur Befestigung folgendermassen vorgehen:

- Den Abstand zwischen Kabelwicklerwelle und Befestigungsfläche kontrollieren, der 82 ÷ 150mm betragen muß (Abb. 3).
- Den Bügel "S" an die Fläche schweissen oder festschrauben.
- Den Getriebemotor in die Kabelwicklerwelle stecken und dazwischen den Keil "C" einsetzen.
- Die Schrauben "V" festziehen.

Um die Geschwindigkeit der Turbewegung auszurechnen, folgendermassen vorgehen:

$$V \text{ (Türgeschwindigkeit)} = d \text{ (Durchmesser der Kabelwicklertrommel - m)} \times 3.14 \times 24 = \text{Meter/1'}$$

Es kann auch ein Getriebemotor verwendet werden, um die Drehung an die Kabelwicklerwelle durch eine Kette (Art. VN.RM) reduziert oder multipliziert (Art. VN.RV) zu übertragen (Abb. 4).

Um die Geschwindigkeit der Turbewegung auszurechnen, folgendermassen vorgehen:

$$V \text{ (Türgeschwindigkeit)} = d \text{ (Durchmesser der Kabelwicklertrommel - m)} \times 3.14 \times 24 \times Z1 / Z2 = \text{Meter/1'}$$

Endschalter einstellen

Der Getriebemotor ist mit 4 Mikroschaltern ausgestattet: 1 Endschalter für das Öffnen (roter Nocken), 1 für den extra Hub beim Öffnen (blauer Nocken), 1 Endschalter zum Schliessen (gelber Nocken) und 1 zusätzlicher für Zubehör (schwarzer Nocken) N.C. Kontakt max. 3A, 24Vdc/ac. Zur Einstellung der Nocken folgendermassen vorgehen (Abb. 10):

- Den Schraubenzieher in dem Loch F stecken um die Rotation der Welle zu verhindern.
- Die Mutter "D" lockern bis die Nocken drehen und nur einen leichten Widerstand leisten.
- Von Hand die Tür bewegen bis Sie fast vollkommen geschlossen ist und den gelben Nocken einstellen.
- Den Vorgang bei offener Tür wiederholen und den roten Nocken einstellen.
- Den blauen Nocken so positionieren, daß er im Verhältnis zum roten Nocken etwas verspätet einschaltet.
- Die Automatik mit Strom speisen und in Betrieb setzen (wenn die Tür zuerst geschlossen wird, die Leiter 1 und 3 des Speisegeräts des Motors umkehren, Abb. 6 und 7) und mikrometrisch den Verschlussnocken (gelb) wie in Abb. 11 einstellen.
- Die Mutter "D" etwas festziehen.

Attention

- Avant de procéder à l'installation, lire les instructions contenues dans ce manuel.
- Il est impérativement interdit d'utiliser le produit VN.M pour des applications différentes de celles énoncées dans les présentes instructions.
- Fournir à l'utilisateur les renseignements sur l'emploi de l'installation.
- Donner à l'utilisateur la partie du livret d'instructions qui contient les renseignements pour l'utilisation.
- Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

Limites d'emploi et avertissements

Ce motoréducteur est conçu pour la motorisation de portes sectionnelles équilibrées (VN.M20/VN.MT20), de portes à enroulement (VN.M40/VN.MT40) et de portes coulissantes industrielles.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'équilibrage et le coulissement de la porte, contrôler le bon état des câbles, des ressorts et du système parachute. Si les portes n'ont pas été installées récemment, contrôler aussi toutes les autres parties sujettes à l'usure. Les instructions qui précèdent sont déterminantes pour la sécurité de l'installation et pour la fiabilité de l'opérateur.

Installation

Grâce à sa versatilité, le présent motoréducteur peut être monté non seulement à droite ou à gauche de la porte, mais aussi horizontalement ou verticalement (Fig. 2). Le motoréducteur est conçu pour actionner directement l'arbre d'enroulement du câble de la porte, dont le diamètre doit être de 1" (25.4mm) et il doit être doté d'un siège pour la clavette. Pour les arbres d'enroulement des câbles ayant un diamètre différent il faudra prévoir un adaptateur (art. VN.A30 pour arbres Ø 30, art. VN.A3175 pour arbres Ø 31.75, art. VN.A40 pour arbres Ø 40). Pour la fixation, suivre la marche ci-dessous:

- Contrôler que la distance entre l'arbre d'enroulement des câbles et la surface à laquelle on doit le brider soit comprise entre 82 ÷ 150mm (voir Fig. 3).
- Souder ou serrer la bride "S" à cette même surface.
- Introduire le motoréducteur dans l'arbre, d'enroulement des câbles en intercalant la clavette "C",
- Serrer les vis de serrage.

Pour calculer la vitesse de déplacement de la porte, suivre la marche ci-dessous :

$$V \text{ (vitesse porte)} = d \text{ (tambour d'enroulement des câbles - m)} \times 3,14 \times 24 = \text{mètres/1'}$$

Possibilité d'utiliser le motoréducteur en renvoyant le mouvement à l'arbre d'enroulement des câbles par le biais d'une chaîne (article VN.RM), avec transmission éventuelle du mouvement de manière réduite ou multipliée (article VN.RV) (Fig. 4).

Pour calculer la vitesse de mouvement de la porte, suivre la marche ci-dessous :

$$V \text{ (vitesse porte)} = d \text{ (tambour d'enroulement des câbles - m)} \times 3,14 \times 24 \times Z1 / Z2 = \text{mètres/1'}$$

Reglage fins de course

Le motoréducteur est doté de 4 microcontacts dont 1 de fin de course d'ouverture (came rouge), 1 d'extra-course d'ouverture (came bleue), 1 de fin de course de fermeture (came jaune) et 1 libre pour les accessoires (came noire) contact N.F. max. 3A, 24Vc.c./c.a. Pour le réglage des cames suivre la marche ci-dessous (Fig.10):

- Introduire un tournevis dans le trou F pour empêcher la rotation de l'arbre.
- desserrer l'écrou "D" de manière à ce que les cames tournent en opposant une résistance très limitée,
- actionner manuellement la porte jusqu'à l'amener en position de fermeture presque totale et régler la came jaune;
- répéter l'opération avec la porte en ouverture et régler la came rouge;
- ensuite, mettre en place la came bleue de manière à ce qu'elle intervienne avec un léger retard par rapport à la came rouge;
- alimenter l'automatisme et la faire fonctionner (si la première manœuvre s'avère de fermeture, inverser les fils 1 et 3 de l'alimentation du moteur Fig. 6 et 7) en réglant d'une manière micrométrique la came de fermeture (jaune) conformément à la Fig.11;
- serrer modérément l'écrou "D".

Atención

- Antes de proceder a la instalación leer las instrucciones aquí aportadas.
- Está absolutamente prohibido utilizar el producto VN.M para aplicaciones diversas a aquellas contempladas en las presentes instrucciones.
- Instruir al usuario sobre el uso de la instalación.
- Entregar al usuario las instrucciones que le corresponden.
- Todos los productos Benincà están cubiertos por la póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, pero requiere para ello la marca CE de la "maquinaria" y la utilización de componentes originales Benincà.

Límites de utilización y advertencias

Este motorreductor ha sido diseñado para motorizar puertas de secciones balanceadas (VN.M20/VN.MT20), puertas de rodamiento (VN.M40/VN.MT40) y puertas correderas industriales.

Antes de proceder a la instalación comprobar el balance y el deslizamiento de la puerta. Comprobar el estado de los cables, de los muelles y del sistema paracaídas. En el caso de puertas no instaladas recientemente, comprobar también todas las demás partes sujetas a desgaste. Lo antedicho es fundamental para la seguridad de la instalación y para la fiabilidad del operador.

Instalación

Gracias a su versatilidad, el motorreductor se puede montar no sólo a la derecha o la izquierda de la puerta, sino también horizontal o verticalmente (fig. 2). El motorreductor está diseñado para accionar directamente el eje enrollables de la puerta, que debe tener un diámetro de 1" (25.4mm) y disponer de sede para chaveta.

Para ejes enrollables de diámetro diferente es preciso emplear un adaptador (art. VN.A30 para ejes Ø 30, art. VN.A3175 para ejes Ø 31.75, art. VN.A40 para ejes Ø 40). Para la fijación proceder como sigue:

- Comprobar que la distancia entre el eje enrollables y la superficie donde se debe fijar está incluida entre $82 \div 150\text{mm}$ (como en la fig. 3).
- Soldar o atornillar el estribo "S" en dicha superficie.
- Insertar el motorreductor en el eje enrollables intercalando la chaveta "C".
- Enroscar los tornillos "V" de apriete.

Para calcular la velocidad de movimiento de la puerta proceder como sigue:

$$V \text{ (velocidad puerta)} = d \text{ (tambor enrollables - m)} \times 3.14 \times 24 = \text{metros/1'}$$

Es posible utilizar el motorreductor transmitiendo el movimiento al eje enrollador mediante una cadena (art. VN.RM), transmitiendo eventualmente el movimiento de manera reducida o multiplicada (art. VN.RV) (fig. 4).

Para calcular la velocidad de movimiento de la puerta proceder como sigue:

$$V \text{ (velocidad puerta)} = d \text{ (tambor enrollables - m)} \times 3.14 \times 24 \times Z1 / Z2 = \text{metros/1'}$$

Ajuste final de carrera

El motorreductor dispone de 4 microinterruptores de los cuales 1 de final de carrera apertura (excéntrica roja), 1 de extracarrera apertura (excéntrica azul), 1 de final de carrera cierre (excéntrica amarilla) y 1 a disposición para accesorios (excéntrica negra) contacto N.C. max. 3A, 24Vdc/ac. Para el ajuste de las excéntricas proceder como sigue (fig. 10):

- Insertar un destornillador en el agujero F para impedir la rotación del eje.
- Aflojar la tuerca "D" de manera que las excéntricas giren ofreciendo una resistencia muy limitada.
- Accionar manualmente la puerta hasta llevarla en posición de cierre casi total y ajustar la excéntrica amarilla.
- Repetir la operación con la puerta en apertura y ajustar la excéntrica roja.
- Colocar seguidamente la excéntrica azul de manera que se dispare con un ligero retraso con respecto a la excéntrica roja.
- Alimentar la automatización y hacerla funcionar (si la primera maniobra es de cierre cabe invertir los hilos 1 y 3 de la alimentación del motor fig. 6 y 7) ajustando de manera micrométrica la excéntrica de cierre (amarilla) como en la fig. 11.
- Apretar moderadamente la tuerca "D".

Uwaga

- Przed przystąpieniem do montażu urządzenia należy zapoznać się z niżej podanymi instrukcjami.
- Jest absolutnie zabronione używanie produktu VN.M do zastosowania innego niż podane w niniejszej instrukcji.
- Należy pouczyć użytkownika o sposobie użytkowania urządzenia.
- Należy przekazać użytkownikowi instrukcje obsługi przeznaczone dla niego.
- Wszystkie produkty Benincà posiadają polisę ubezpieczeniową o odpowiedzialności cywilnej, która zapewnia odszkodowanie za szkody poniesione przez rzeczy lub osoby spowodowane wadami produkcyjnymi pod warunkiem, że urządzenie będzie sygnowane znakiem CE i że wszystkie jego komponenty będą oryginalnymi częściami Benincà.

Ograniczenia zastosowania urządzenia i ostrzeżenia

Niniejszy motoreduktor został zaprojektowany w celu automatyzacji bram sekcyjnych równoważnych (VN.M20/VN.MT20), bram rolowanych (VN.M40/VN.MT40) oraz przesuwanych bram przemysłowych.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić wyważenie i prawidłowy przesuw bramy. Ponadto należy sprawdzić stan techniczny linek, sprężyn i systemu olinowania hamowania. W przypadku bram zamontowanych od dawna należy również sprawdzić wszystkie elementy podatne na zużycie. Jest to konieczne dla zapewnienia bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia.

Montaż

Dzięki swojej konstrukcji uniwersalnej motoreduktor może być zamontowany nie tylko po prawej lub lewej stronie bramy, ale także w pionie lub w poziomie. (rys. 2). Motoreduktor pomyślany jest tak, żeby bezpośrednio działać na wałek napędu bramy; którego średnica musi wynosić 1" (25.4mm) i który musi być wyposażony w klin wpustowy. Gdyby okazało się, że wałek ma średnicę inną niż podana powyżej, należy zamontować złączkę (art. VN.A30 dla wałków Ø 30, art. VN.A3175 dla wałków Ø 31.75, art. VN.A40 dla wałków Ø 40). W celu przymocowania należy postępować jak podano poniżej:

- Sprawdzić, czy odległość pomiędzy wałkiem napędu i powierzchnią do której ma on być przymocowany zawarta jest w wymiarach: 82 i 150mm (tak jak na rys. 3).
- Przyspawać lub przykręcić zaczep "S" do danej powierzchni.
- Przyłączyć motoreduktor do wału napędu bramy przy pomocy klina wpustowego "C".
- Dokręcić śruby mocujące "V".

W celu obliczenia szybkości przesuwu bramy należy postępować według wzoru podanego poniżej.

$$\text{Sz. (bramy)} = \text{średn. (bębna nawijania liny - metry)} \times 3.14 \times 24 = \text{metrów/1'}$$

Można używać motoreduktora jako napędu wału napędu bramy poprzez zastosowanie łańcucha Galla (art. VN.RM), z ewentualnym zastosowaniem przekładni redukcyjnej w celu zredukowania lub zwiększenia obrotów (art. VN.RV) (rys. 4).

W celu obliczenia szybkości przesuwu bramy należy postępować według wzoru podanego poniżej.

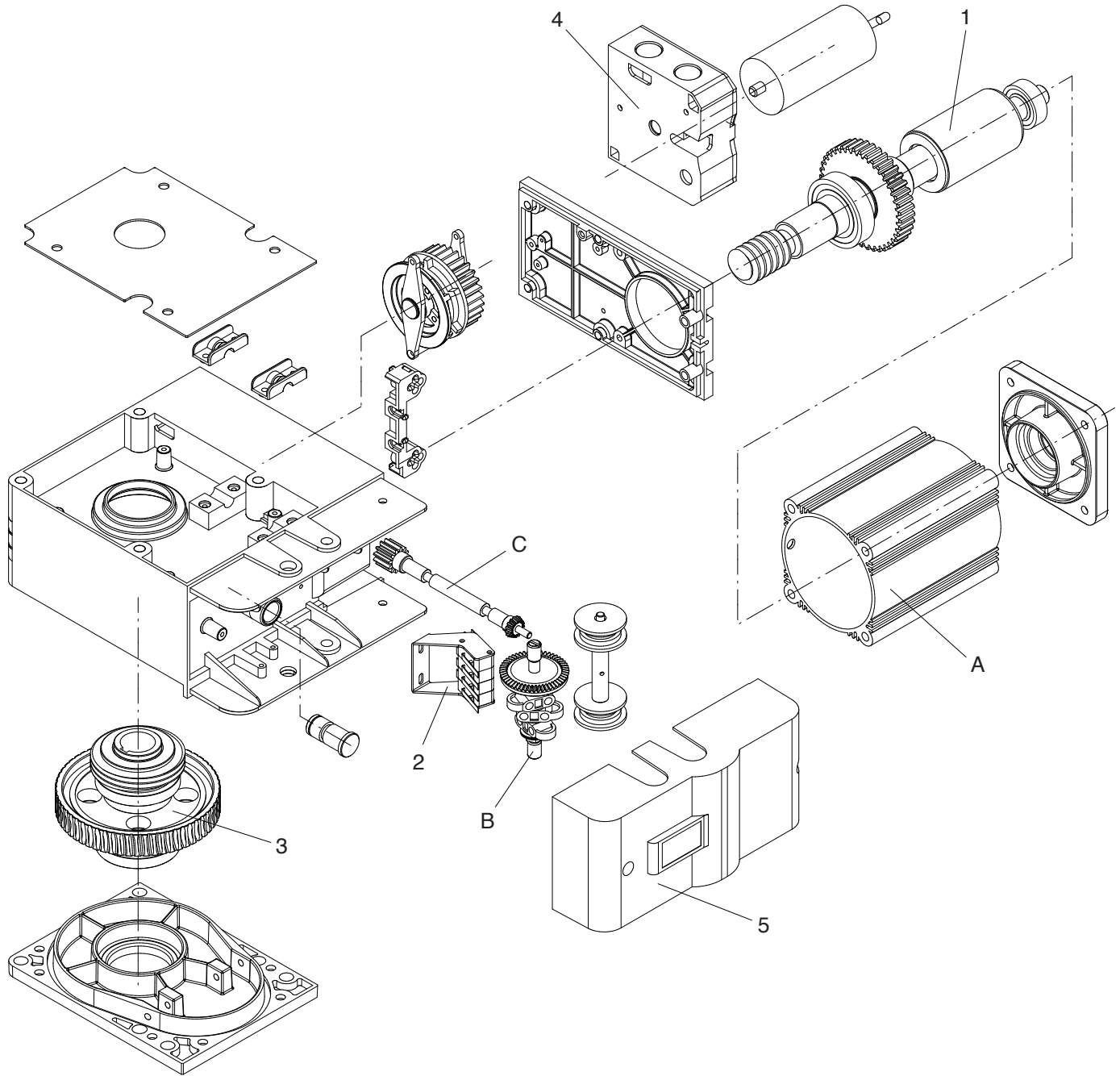
$$\text{Sz. (bramy)} = \text{średn. (bębna nawijania liny - metry)} \times 3.14 \times 24 \times Z1 / Z2 = \text{metrów/1'}$$

Kalibrowanie krańcówki mechanicznej

Motoreduktor wyposażony jest w cztery mikrowyłączniki, wśród których: 1 mikrowyłącznik krańcówki mechanicznej otwierania (krzywka czerwona) 1 suwu otwierania (krzywka niebieska), 1 krańcówki mechanicznej zamykania (krzywka żółta) i 1 wolny dla ewentualnych akcesoriów (krzywka czarna) o styku normalnie zwartym (n.z.) styk normalnie zwarty (n.z.) maks. 3A 24Vdc/ac. W celu kalibrowania krzywek należy postępować tak jak to podano poniżej (rys. 10):

- Wprowadzić wkrętak do otworu F w celu uniemożliwienia obrotu wałka.
- Położyć nakrętkę "D" tak, aby obrót krzywek powodował bardzo lekki opór.
- Przesunąć ręcznie bramę aż do pozycji prawie całkowitego zamknięcia i wyregulować krzywkę żółtą.
- Powtórzyć tę samą operację przy bramie w pozycji otwarcia i wyregulować krzywkę czerwoną.
- Następnie należy wyregulować krzywkę niebieską w taki sposób, żeby działała ona z lekkim opóźnieniem w stosunku do działania krzywki czerwonej.
- Podłączyć zasilanie i włączyć urządzenie automatyzacji (jeżeli pierwsza operacja okaże się cyklem zamykania, należy zamienić złącza 1 i 3 silnika – zobacz rys. 6 i 7) a następnie wyregulować przy pomocy mikrometru krzywkę zamykania (żółtą), tak jak to jest pokazane na rys. 11.
- Dokręcić umiarkowanie nakrętkę "D".

Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Albero motore	Motor shaft	<i>Motorenwelle</i>	<i>Arbre moteur</i>	Eje motor	Wał korbowy	9686850
2	Finecorsa	Limit switch	<i>Endschalter</i>	<i>Fin de course</i>	Final de carrera	Krańcówka mechaniczna	9686852
3	Albero uscita	Output shaft	<i>Ausgangswelle</i>	<i>Arbre sortie</i>	Eje de salida	Wał zdawczy	9686853
4	Scatola cablaggi	Cable box	<i>Verkabelungsschachtel</i>	<i>Boîtiers câblage</i>	Caja cableados	Skrzynka okablowania	9686855
5	Carter coprimicro	Micro remov. cover	<i>Abdeckung Mikrosch.</i>	<i>Carter microcontact</i>	Carter tapamico	Karter osłony mikrowyłcz.	9686856



A	Motore per VN.M20/M40 - VN.S20/S40 - Motor - <i>Motor</i> - <i>Moteur</i> - Motor - Silnik	9686857
	Motore per VN.MT20/MT40 - VN.ST20/ST40 - Motor - <i>Motor</i> - <i>Moteur</i> - Motor - Silnik	9686858
B	Albero delle camme per VN.M40/MT40 - VN.S40/ST40 - Cam shaft - <i>Nockenwelle</i> - <i>Arbre à cames</i> - Eje de las excéntricas - Walek krzywek	9686859
	Albero delle camme per VN.M20/MT20 - VN.S20/ST20 - Cam shaft - <i>Nockenwelle</i> - <i>Arbre à cames</i> - Eje de las excéntricas - Walek krzywek	9686860
C	Albero rinvio f. c. per VN.M20/MT20 - VN.S20/ST20 - L. s. extension shaft - <i>Rücklaufwelle Endschalter</i> - <i>Arbre de renvoi des f. d. c.</i>	9686861
	Eje transmisión f. d. c. - Walek krzywek	
	Albero rinvio f. c. per VN.M40/MT40 - VN.S40/ST40 - L. s. extension shaft - <i>Rücklaufwelle Endschalter</i> - <i>Arbre de renvoi des f. d. c.</i>	
	Eje transmisión f. d. c. - Walek krzywek	9686862

VN.M20 - VN.M40 - VN.MT20 - VN.MT40

Libro istruzioni per l'utente - User's handbook for the user

Handbuch für den Verbraucher - Manuel d'instructions pour l'utilisateur

Libro de instrucciones para el usuario - Instrukcja obsługi dla użytkownika

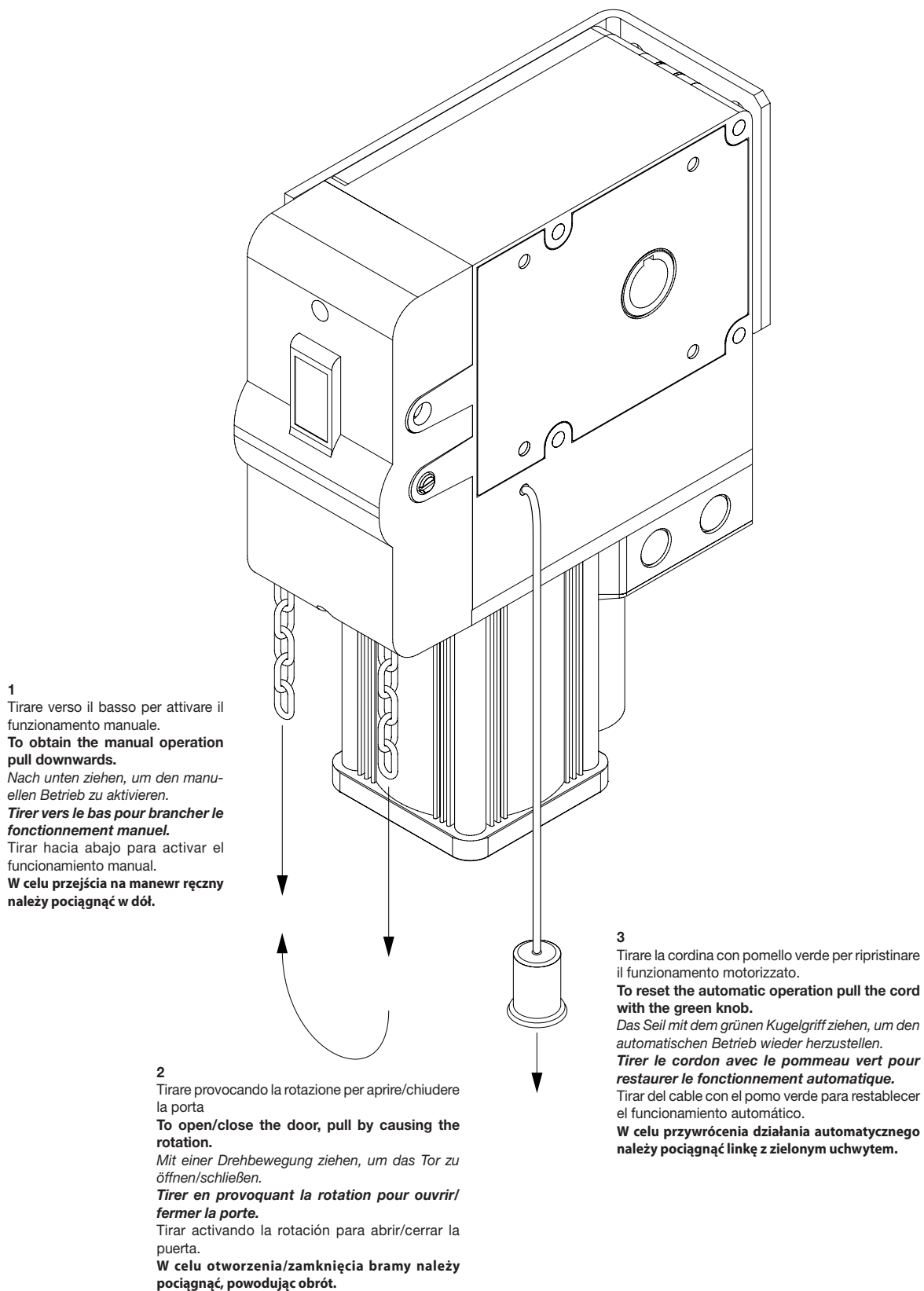


Fig.12

Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento della porta.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

Manovra manuale e d'emergenza

Nel caso di mancanza dell'energia elettrica o di avaria la manovra manuale può essere effettuata come segue (fig. 12):

- 1) Tirare entrambe le estremità della catena verso il basso in modo attivare il meccanismo che consente la movimentazione manuale della porta.
- 2) Utilizzare la catena per aprire/chiudere la porta. Un microinterruttore di sicurezza scollega automaticamente il motore durante la manovra manuale.
- 3) Per ripristinare il funzionamento automatico tirare la cordina con pomello verde.

Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

=====

Safety rules

- Do not stand in the movement area of the door.
- Do not let children play with controls and near the door.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

Manual and emergency operation

In the event of power failure or breakdown, the manual operation can be carried out as follows (Fig. 12):

- 1) Pull both chain ends downwards so that the mechanism, which allows the manual movement of the door, is activated.
- 2) To open/close the door use the chain. A safety micro-switch cuts-off the motor automatically during the manual operation.
- 3) Pull the cord with the green knob to reset the automatic operation.

Maintenance

- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.
- The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.

Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc.). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

Warning

All Benincà products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincà parts be used.

Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Steuerung im Notfall

Bei Stromausfall oder Störung kann die manuelle Betätigung folgendermaßen vorgenommen werden (Abb. 12):

- 1) Beide Kettenenden nach unten ziehen; dadurch wird die Vorrichtung aktiviert, die die Torbewegung von Hand zulässt.
- 2) Die Kette zum Öffnen/Schließen des Tors verwenden. Ein Sicherheitsmikroschalter schließt automatisch den Motor während der manuellen Betätigung aus.
- 3) Um den automatischen Betrieb wieder herzustellen, das Seil mit dem grünen Kugelgriff ziehen.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr herbeibringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

=====

Normes de sécurité

- Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

Manoeuvre manuelle et d'urgence

En cas de coupure de l'énergie électrique ou d'avarie, la manœuvre manuelle peut être effectuée de la manière suivante (fig. 12):

- 1) Tirer les deux bouts de la chaîne vers le bas de manière à activer le mécanisme qui consent le déplacement manuel de la porte.
- 2) Utiliser la chaîne pour ouvrir/fermer la porte. Un microcontact de sécurité débranche automatiquement le moteur durant la manœuvre manuelle.
- 3) Pour restaurer le fonctionnement automatique, tirer le cordon avec le pommeau vert.

Maintenance

- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.
- Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.
- L'opérateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mandos o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Maniobra manual y de emergencia

En caso de apagón de energía eléctrica o en caso de avería, la maniobra manual puede ser efectuada como indicado a continuación (fig. 12):

- 1) Tirar de ambos extremos de la cadena hacia abajo a fin de activar el mecanismo que permite desplazar manualmente la puerta.
- 2) Utilizar la cadena para abrir/cerrar la puerta. Un microinterruptor de seguridad desconecta automáticamente el motor durante la maniobra manual.
- 3) Para restablecer el funcionamiento automático, tirar del cable con el pomo verde.

Mantenimiento

- Controlar periódicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.

=====

Normy bezpieczeństwa

- Nie przestawać w polu działania bramy.
- Nie pozwalać aby dzieci mogły bawić się urządzeniami sterowania bramy lub przebywać w pobliżu skrzydeł bramy.
- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania urządzenia automatyzacji nie należy próbować samemu jej naprawiać, tylko wezwać uprawnionego technika.

Ręczne odsprężenie w sytuacji awaryjnej

W przypadku braku energii elektrycznej lub awarii można dokonać odsprężenia ręcznego, tak jak podano poniżej (rys. 12):

- 1) Pociągnąć oba końce łańcucha do dołu, tak żeby zadziałał mechanizm pozwalający na ręczne poruszanie bramy.
- 2) W celu zamknięcia/otwarcia bramy należy posługiwać się łańcuchem. Podczas manewru ręcznego mikrowyłącznik bezpieczeństwa odłącza automatycznie silnik.
- 3) W celu przywrócenia działania automatycznego należy pociągnąć za linkę z zielonym uchwytem.

Konserwacja

- Sprawdzać okresowo skuteczność działania urządzenia ręcznego odsprężania w sytuacji awaryjnej.
- W żadnym wypadku nie należy próbować naprawiać urządzenia, ponieważ mogłoby to być przyczyną wypadków; w tym celu należy wezwać uprawnionego technika.
- Motoreduktor nie wymaga stałej konserwacji, niemniej jednak należy okresowo sprawdzać stan działania urządzeń bezpieczeństwa oraz innych elementów, których zużycie mogłoby spowodować sytuacje niebezpieczne.

Demolowanie

Jeżeli produkt nie nadaje się już do użycia, przy jego demontażu należy zastosować się do norm przewidzianych prawem w danym momencie odnośnie likwidacji odpadów i odzysku niektórych materiałów (żelazo metalowe, tworzywa sztuczne, kable elektryczne i t.p.); w tym celu należy skontaktować się z Waszym instalatorem lub ze specjalistyczną firmą oferującą tego rodzaju usługi.

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCÀ Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
